Jer

Chapter 33

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

עָצוּר	עוֹדֶנּוּ	וְהוּא	שֵׁנִית	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	1
ถูก-กักขัง	ยังคง	ขณะ-ที่-ท่าน	ครั้ง-ที่-สอง	เยเรมีย์	มา-ถึง	พระยาห์เวห์	พระวจนะ-ของ	แล้ว-มี	
H6113	H5750	H1931	H8145	H3414	H0413	H3068	H1697	H1961	

לֵאמֹר׃	הַמַּטָּרָה	בַּחֲצַר	
ว่า	ของ-ที่คุมขัง	อยู่-ใน-ลาน	
H0559	H4307		

ยิ่งกว่านั้นพระวจนะของพระเยโฮวาห์มายังเยเรมีย์เป็นครั้งที่สอง ขณะที่ท่านยังถูกขังอยู่ในบริเวณของทหารรักษาพระองค์นั้น โดยตรัสว่า

לַהֲכִינָהּ	אוֹתָהּ	יוֹצֵר	יְהוָה	עֹשֶׂהּ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	2
เพื่อ-ทำให้-มัน-ตั้ง-มั่น	มัน	ผู้-ปั้น-แต่ง	พระยาห์เวห์	ผู้-ทรง-สร้าง-มัน	พระยาห์เวห์	ตรัส	ดังนี้	
	H0853	H3335	H3068		H3068	H0559	H3541	

שְׁמוֹ׃	יְהוָה
พระนาม-ของ-พระองค์	พระยาห์เวห์
H8034	H3068

พระเยโฮวาห์ผู้ทรงสร้างกรุงนั้น พระเยโฮวาห์ผู้ทรงปั้นมัน เพื่อสถาปนามันไว้ พระเยโฮวาห์คือพระนามของพระองค์ ตรัสดังนี้ว่า

לֹא	וּבְצִרוֹת	גְּדֹלוֹת	לְךָ	וְאַגֶּדָה	וְאֶעֱנֶךָּ	אֵלַי	קְרָא	3
ที่-เจ้า-ไม่	และ-ซ่อนเร้น	สิ่ง-ที่-ยิ่งใหญ่	แก่-เจ้า	แล้ว-เรา-จะ-บอก	แล้ว-เรา-จะ-ตอบ-เจ้า	หา-เรา	จง-ร้อง-เรียก	
H3808	H1219			H5046		H0413	H7121	

יְדַעְתָּם׃	ס	
รู้	—	
H3045		

จงทูลต่อเรา และเราจะตอบเจ้า และจะสำแดงบรรดาสิ่งที่ใหญ่ยิ่งและที่มีอำนาจใหญ่โตให้แก่เจ้า ซึ่งเจ้าไม่รู้

הַזֹּאת	הָעִיר	בָּתֵּי	עַל־	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי־	4
นี้	ของ-เมือง	บ้าน-เรือน	เกี่ยวกับ	อิสราเอล	พระเจ้า-ของ	พระยาห์เวห์	ตรัส	ดังนี้	เพราะ	
H2063				H3478	H0430	H3068	H0559	H3541		

הֶחָרֵב׃	וְאֶל־	הַסֹּלְלוֹת	אֶל־	הַנִּתָּצִים	יְהוּדָה	מַלְכֵי	בָּתֵּי	וְעַל־
ดาบ	และ-เพราะ	เชิงเทิน-ที่-ล้อม	เพราะ	ที่-ถูก-ทำลาย	ยูดาห์	ของ-กษัตริย์	บ้าน-เรือน	และ-เกี่ยวกับ
H2719	H0413	H5550	H0413	H5422	H3063	H4428		

เพราะพระเยโฮวาห์ พระเจ้าแห่งอิสราเอล ตรัสดังนี้เกี่ยวกับบ้านทั้งหลายแห่งกรุงนี้
และเกี่ยวกับบรรดาพระราชวังของกษัตริย์ทั้งหลายแห่งยูดาห์ ซึ่งถูกรื้อลงโดยบรรดาเชิงเทิน และโดยดาบ

אֲשֶׁר־	הָאָדָם	פִּגְרֵי	אֶת־	וּלְמַלְאָם	הַכַּשְׂדִּים	אֶת־	לְהִלָּחֵם	בָּאִים	5
ที่	มนุษย์	ซากศพ-ของ	(ส่วน)	แล้ว-เต็ม-ไป-ด้วย	ชาว-เคลเดีย	กับ	เพื่อ-สู้รบ	พวก-เขา-มา	
	H0120	H6297	H0854	H4390	H3778	H0853		H0935	

מֵהָעִיר	פָּנָי	הִסְתַּרְתִּי	וַאֲשֶׁר	וּבַחֲמָתִי	בְאַפִּי	הִכֵּיתִי	
จาก-เมือง	พระพักตร์-ของ-เรา	เรา-ซ่อน	และ-ที่	และ-ด้วย-พระพิโรธ-ของ-เรา	ด้วย-ความ-โกรธ-ของ-เรา	เรา-ฆ่า	
	H6440	H5641		H2534	H0639	H5221	

רָעָתָם׃	כָּל־	עַל	הַזֹּאת	
ความชั่วร้าย-ของ-พวก-เขา	บรรดา	เพราะ	นี้	
	H3605		H2063	

เขาทั้งหลายมาเพื่อรบกับชนเคลเดีย แต่การนั้นเป็นมาเพื่อทำให้บ้านเรือนเหล่านั้นเต็มไปด้วยศพทั้งหลายของมนุษย์
ผู้ซึ่งเราได้สังหารในความโกรธของเรา และในความกริ้วของเรา และเพราะเหตุความชั่วของพวกเขาทุกคน
เราจึงได้ซ่อนหน้าของเราเสียจากกรุงนี้

6

וּרְפָאתִים	וּמַרְפֵּא	אֲרֻכָּה	לָהּ	מַעֲלֶה־	הִנֵּנִי
แล้ว-เรา-จะ-รักษา-พวก-เขา	และ-ยา-รักษา	การ-รักษา-ให้-หาย	แก่-มัน	จะ-นำ-มา-ให้	นี่แน่ะ-เรา
H7495	H4832	H0724		H5927	H2009

וְאֱמֶת׃	שָׁלוֹם	עֲתֶרֶת	לָהֶם	וְגִלֵּיתִי	
และ-ความจริง	สันติภาพ	ความ-อุดมสมบูรณ์-แห่ง	แก่-พวก-เขา	แล้ว-เรา-จะ-เปิดเผย	
H0571	H7965	H6283	H1992	H1540	

ดูเถิด เราจะนำสุขอนามัย และการรักษามาให้กรุงนี้ และเราจะรักษาพวกเขาให้หาย
และจะเปิดเผยความอุดมสมบูรณ์แห่งสันติภาพและความจริงแก่พวกเขา

7

יִשְׂרָאֵל	שְׁבוּת	וְאֶת	יְהוּדָה	שְׁבוּת	אֶת־	וַהֲשִׁבֹתִי
อิสราเอล	การ-เป็น-เชลย-ของ	และ	ยูดาห์	การ-เป็น-เชลย-ของ	(ส่วน)	แล้ว-เรา-จะ-ให้-กลับ
H3478	H7622	H0853	H3063	H7622	H0853	H7725

כְּבָרִאשֹׁנָה׃	וּבְנִתִּים
เหมือน-แต่-ก่อน	แล้ว-สร้าง-พวก-เขา
H7223	H1129

และเราจะทำให้การเป็นเชลยของยูดาห์และการเป็นเชลยของอิสราเอลกลับสู่สภาพเดิม และจะสร้างพวกเขาขึ้น เหมือนอย่างเดิมนั้น

8

	לִי	חָטְאוּ־	אֲשֶׁר	עֲוֹנָם	מִכֹּל־	וְטִהַרְתִּים
	ต่อ-เรา	พวก-เขา-ทำ-บาป	ที่	ความ-ชั่ว-ของ-พวก-เขา	จาก-บรรดา	แล้ว-เรา-จะ-ชำระ-พวก-เขา
		H2398		H5771	H3605	H2891
וַאֲשֶׁר	לִי	חָטְאוּ־	אֲשֶׁר	עֲוֹנֹתֵיהֶם	)לְכָל־(	]לכול־[	וְסָלַחְתִּי
และ-ที่	ต่อ-เรา	พวก-เขา-ทำ-บาป	ที่	ความ-ชั่ว-ของ-พวก-เขา	บรรดา	[ทุกสิ่ง]	แล้ว-เรา-จะ-อภัย
	H2398			H5771	H3605	H3605	H5545

בִּי׃	פָּשְׁעוּ
ต่อ-เรา	พวก-เขา-กบฏ
	H6586

และเราจะชำระพวกเขาจากบรรดาความชั่วช้าของพวกเขา ซึ่งโดยความชั่วช้านั้นพวกเขาได้กระทำบาปต่อเรา
และเราจะให้อภัยบรรดาความชั่วช้าของพวกเขา ซึ่งโดยความชั่วช้าเหล่านั้นพวกเขาได้กระทำบาป
และโดยความชั่วช้าเหล่านั้นพวกเขาได้ละเมิดต่อเรา

9

לְכֹל	וּלְתִפְאֶרֶת	לִתְהִלָּה	שָׁשׂוֹן	לְשֵׁם	לִי	וְהָיְתָה
ต่อ-ทุก	และ-เป็น-ศักดิ์ศรี	เป็น-การ-สรรเสริญ	ความ-ยินดี	เป็น-นาม-แห่ง	สำหรับ-เรา	แล้ว-มัน-จะ-เป็น
H3605	H8597	H8416	H8342	H8034		H1961

עֹשֶׂה	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַטּוֹבָה	כָּל־	אֶת־	יִשְׁמְעוּ	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	גּוֹיֵי
ทำ	เรา	ที่	สิ่ง-ดี	บรรดา	(ส่วน)	จะ-ได้ยิน	ที่	แผ่นดิน-โลก	ประชาชาติ-แห่ง
	H0595			H3605	H0853	H8085		H0776	

כָּל־	וְעַל	הַטּוֹבָה	כָּל־	עַל	וְרָגְזוּ	וּפָחֲדוּ		אֹתָם
บรรดา	และ-เพราะ	สิ่ง-ดี	บรรดา	เพราะ	แล้ว-สั่น-สะท้าน	แล้ว-พวก-เขา-จะ-หวาดกลัว		แก่-พวก-เขา
H3605			H3605		H7264	H6342		H0853

ס	לָהּ׃	עֹשֶׂה	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַשָּׁלוֹם	
—	แก่-มัน	ทำ	เรา	ที่	สันติภาพ	
			H0595		H7965	

และสำหรับเรากรุงนี้จะเป็นชื่อแห่งความชื่นบาน เป็นที่สรรเสริญและเป็นเกียรติยศต่อหน้าบรรดาประชาชาติทั้งสิ้นแห่งแผ่นดินโลก
ซึ่งจะได้ยินถึงความดีทั้งสิ้นซึ่งเรากระทำแก่พวกเขา และพวกเขาจะกลัวและสะทกสะท้าน
เพราะความดีทั้งสิ้นและเพราะความเจริญทั้งสิ้นที่เราจัดหาให้กรุงนั้น

10

חָרֵב	אֹמְרִים	אַתֶּם	אֲשֶׁר	הַזֶּה	בַּמָּקוֹם־	יִשָּׁמַע	עוֹד	יְהוָה	אָמַר	וְכֹה
ร้าง-เปล่า	กล่าว-ว่า	พวก-เจ้า	ที่	นี้	ใน-สถาน-ที่	ได้ยิน	จะ-ยังคง	พระยาห์เวห์	ตรัส	ดังนี้
	H0559			H2088	H4725	H8085	H5750	H3068	H0559	H3541

מֵאֵין	הַנְּשַׁמּוֹת	יְרוּשָׁלִַם	וּבְחֻצוֹת	יְהוּדָה	בְּעָרֵי	בְּהֵמָה	וּמֵאֵין	אָדָם	מֵאֵין	הִוא
ไม่-มี	ที่-ร้าง-เปล่า	เยรูซาเล็ม	และ-ใน-ถนน	ยูดาห์	ใน-เมือง	สัตว์	และ-ไม่-มี	มนุษย์	ไม่-มี	มัน-เป็น
H0369	H8074	H3389	H2351	H3063		H0929	H0369	H0120	H0369	H1931

בְּהֵמָה׃	וּמֵאֵין	יוֹשֵׁב	וּמֵאֵין	אָדָם
สัตว์	และ-ไม่-มี	ผู้-อาศัย	และ-ไม่-มี	มนุษย์
H0929	H0369	H3427	H0369	H0120

> พระเยโฮวาห์ตรัสดังนี้ว่า จะมีเสียงถูกได้ยินอีกครั้งในสถานที่นี้ ซึ่งพวกเจ้ากล่าวว่า จะเป็นที่รกร้าง ปราศจากมนุษย์และปราศจากสัตว์ คือในนครทั้งหลายแห่งยูดาห์ และในบรรดาถนนแห่งกรุงเยรูซาเล็ม ที่ร้างเปล่า ปราศจากมนุษย์ และปราศจากคนอาศัยอยู่ และปราศจากสัตว์ใด ๆ

11

קוֹל	כַּלָּה׃	וְקוֹל	חָתָן׃	קוֹל	שִׂמְחָה	וְקוֹל	שָׂשׂוֹן	קוֹל
เสียง-ของ	เจ้าสาว	และ-เสียง-ของ	เจ้าบ่าว	เสียง-ของ	ความ-ชื่นชม	และ-เสียง-แห่ง	ความ-ยินดี	เสียง-แห่ง
	H3618		H2860		H8057		H8342	

כִּי־	יְהוָה׃	טוֹב	כִּי־	צְבָאוֹת	יְהוָה	אֶת־	הוֹדוּ	אֹמְרִים
เพราะว่า	พระยาห์เวห์	ดี	เพราะว่า	จอมทัพ	พระยาห์เวห์	(ส่วน)	จง-ขอบ-พระคุณ	ผู้-กล่าว-ว่า
	H3068				H3068	H0853	H3034	H0559

כִּי־	יְהוָה	בַּיִת	תּוֹדָה	מְבִאִים	חַסְדּוֹ	לְעוֹלָם
เพราะ	พระยาห์เวห์	เข้าสู่-พระวิหาร-ของ	เครื่อง-ขอบพระคุณ	นำ-มา	ความรักมั่นคง-ของ-พระองค์	ตลอด-นิรันดร์
	H3068		H8426	H0935		H5769

ס	יְהוָה׃	אָמַר	כְּבָרִאשֹׁנָה	הָאָרֶץ	שְׁבוּת־	אֶת־	אָשִׁיב
—	พระยาห์เวห์	ตรัส	เหมือน-แต่-ก่อน	แผ่นดิน	การ-เป็น-เชลย-ของ	(ส่วน)	เรา-จะ-ให้-กลับ
	H3068	H0559	H7223	H0776	H7622	H0853	H7725

> เสียงแห่งความปีติยินดี และเสียงแห่งความยินดี เสียงของเจ้าบ่าว และเสียงของเจ้าสาว เสียงของคนเหล่านั้นที่จะกล่าวว่า "จงสรรเสริญพระเยโฮวาห์จอมโยธา เพราะพระเยโฮวาห์ประเสริฐ เพราะความเมตตาของพระองค์ดำรงอยู่เป็นนิตย์" และของคนเหล่านั้นที่จะนำเครื่องสัตวบูชาแห่งคำสรรเสริญเข้ามาในพระนิเวศน์ของพระเยโฮวาห์ เพราะเราจะทำให้การเป็นเชลยแห่งแผ่นดินนั้นกลับสู่สภาพเดิม เหมือนอย่างเดิมนั้น พระเยโฮวาห์ตรัส

12

אָדָם	מֵאֵין־	הֶחָרֵב	הַזֶּה	בַּמָּקוֹם	וְיֶתֶר	עוֹד	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־
มนุษย์	ไม่-มี	ที่-ร้าง-เปล่า	นี้	ใน-สถาน-ที่	อีก	จะ-ยังคง-มี	จอมทัพ	พระยาห์เวห์	ตรัส	ดังนี้
H0120	H0369		H2088	H4725	H1961	H5750		H3068	H0559	H3541

צֹאן׃	מַרְבְּצִים	רֹעִים	נָוֶה	עָרָיו	וּבְכָל־	בְּהֵמָה	וְעַד־
แกะ	ให้-ฝูง-แกะ-นอน	ผู้-เลี้ยง-แกะ	ทุ่ง-หญ้า-ของ	เมือง-ของ-มัน	และ-ใน-ทุก	สัตว์	และ-ไม่-มี
H6629	H7257				H3605	H0929	H5704

> พระเยโฮวาห์จอมโยธาตรัสดังนี้ว่า อีกครั้งในสถานที่นี้ ซึ่งเป็นที่รกร้าง ปราศจากมนุษย์และปราศจากสัตว์ และในนครทั้งสิ้นของที่นี่ จะเป็นที่อยู่อาศัยของพวกผู้เลี้ยงแกะซึ่งทำให้ฝูงแกะทั้งหลายของพวกเขานอนลง

13

בִּנְיָמִן	וּבְאֶרֶץ	הַנֶּגֶב	וּבְעָרֵי	הַשְּׁפֵלָה׃	בְּעָרֵי	הָהָר	בְּעָרֵי
เบนยามิน	และ-ใน-ดินแดน	แถบ-เนเกบ	และ-ใน-เมือง	แถบ-ที่ราบ	ใน-เมือง	แถบ-ภูเขา	ใน-เมือง
H1144	H0776	H5045		H8219		H2022	

מוֹנֶה	יְדֵי	עַל־	הַצֹּאן	תַּעֲבָרְנָה	עֹד	יְהוּדָה	וּבְעָרֵי	יְרוּשָׁלִַם	וּבִסְבִיבֹתֶי
ผู้-นับ	มือ-ของ	ผ่าน	ฝูง-แกะ	ผ่าน-ไป	จะ-ยังคง	ยูดาห์	และ-ใน-เมือง	เยรูซาเล็ม	และ-ใน-บริเวณ-รอบ
H4487	H3027		H6629		H5750	H3063		H3389	H5439

ס	יְהוָה׃	אָמַר
—	พระยาห์เวห์	ตรัส
	H3068	H0559

> ในนครต่าง ๆ แห่งภูเขาทั้งหลาย ในนครทั้งหลายแห่งหุบเขา และในนครทั้งหลายแห่งภาคใต้ และในแผ่นดินเบนยามิน และในสถานที่ทั้งหลายรอบกรุงเยรูซาเล็ม และในนครทั้งหลายแห่งยูดาห์ บรรดาฝูงแกะจะผ่านใต้มือของผู้ที่นับพวกมันอีก พระเยโฮวาห์ตรัส

14

הַטּוֹב	הַדָּבָר	אֶת־	וַהֲקִמֹתִי	יְהוָה	נְאֻם־	בָּאִים	יָמִים	הִנֵּה
อัน-ดี	พระวจนะ	(ส่วน)	แล้ว-เรา-จะ-ทำให้-สำเร็จ	พระยาห์เวห์	พระดำรัส-ของ	กำลัง-มา	วัน	นี่แน่ะ
	H1697	H0853		H3068	H5002	H0935	H3117	H2009

יְהוּדָה׃	בֵּית	וְעַל־	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	אֶל־	דִּבַּרְתִּי	אֲשֶׁר
ยูดาห์	วงศ์วาน-ของ	และ-แก่	อิสราเอล	วงศ์วาน-ของ	แก่	เรา-ตรัส	ที่
H3063			H3478		H0413	H1696	

ดูเถิด วันเหล่านั้นจะมาถึง พระเยโฮวาห์ตรัส ที่เราจะกระทำสิ่งดีนั้นที่เราได้สัญญาไว้ต่อวงศ์วานแห่งอิสราเอลและต่อวงศ์วานของยูดาห์ให้สำเร็จ

15

צְדָקָה	צֶמַח	לְדָוִד	אַצְמִיחַ	הַהִיא	וּבָעֵת	הָהֵם	בַּיָּמִים
แห่ง-ความ-ชอบธรรม	กิ่ง	แก่-ดาวิด	เรา-จะ-ให้-งอก-ขึ้น	นั้น	และ-ใน-เวลา	เหล่า-นั้น	ใน-วัน
H6666	H6780	H1732	H6779	H1931	H6256	H1992	H3117

בָּאָרֶץ׃	וּצְדָקָה	מִשְׁפָּט	וְעָשָׂה
ใน-แผ่นดิน	และ-ความ-ชอบธรรม	ความยุติธรรม	แล้ว-พระองค์-จะ-ทรง-ทำ
H0776	H6666	H4941	

ในวันเหล่านั้นและเมื่อถึงเวลานั้น เราจะทำให้อังกูรชอบธรรมเติบโตขึ้นมาเพื่อดาวิด
และท่านจะกระทำความยุติธรรมและความชอบธรรมในแผ่นดินนั้น

16

וְזֶה	לָבֶטַח	תִּשְׁכֹּן	וִירוּשָׁלִַם	יְהוּדָה	תִּוָּשַׁע	הָהֵם	בַּיָּמִים
และ-นี่-คือ	อย่าง-ปลอดภัย	จะ-อาศัย-อยู่	และ-เยรูซาเล็ม	ยูดาห์	จะ-ได้รับ-การ-ช่วย	เหล่า-นั้น	ใน-วัน
H2088	H0983	H7931	H3389	H3063	H3467	H1992	H3117

ס	צִדְקֵנוּ׃	וְיהוָה	לָהּ	יִקְרָא־	אֲשֶׁר־
—	ความ-ชอบธรรม-ของ-เรา	พระยาห์เวห์	เมือง-นี้-ว่า	จะ-เรียก	ที่
	H6664	H3068		H7121	

ในวันเหล่านั้น ยูดาห์จะได้รับการช่วยให้รอด และกรุงเยรูซาเล็มจะอาศัยอยู่อย่างปลอดภัย และนี่เป็นชื่อซึ่งเธอจะถูกเรียกคือ
"พระเยโฮวาห์ทรงเป็นความชอบธรรมของพวกเรา"

17

כִּסֵּא	עַל־	יֹשֵׁב	אִישׁ	לְדָוִד	יִכָּרֵת	לֹא־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי־
บัลลังก์	บน	นั่ง	คน	แก่-ดาวิด	ขาด-ผู้-สืบ-สาย	จะ-ไม่	พระยาห์เวห์	ตรัส	ดังนี้	เพราะ
H3678		H3427	H0376	H1732	H3772	H3808	H3068	H0559	H3541	

יִשְׂרָאֵל׃	בֵּית־
อิสราเอล	แห่ง-วงศ์วาน
H3478	

เพราะพระเยโฮวาห์ตรัสดังนี้ว่า ดาวิดจะไม่ขัดสนบุรุษที่จะประทับบนพระที่นั่งของวงศ์วานแห่งอิสราเอล

18

עוֹלָה	מַעֲלֶה	מִלְפָנַי	אִישׁ	יִכָּרֵת	לֹא־	הַלְוִיִּם	וְלַכֹּהֲנִים
เครื่อง-เผาบูชา	ผู้-ถวาย	จาก-ต่อหน้า-เรา	คน	ขาด-ผู้-สืบ-สาย	จะ-ไม่	ชาว-เลวี	และ-แก่-ปุโรหิต
H5927		H6440	H0376	H3772	H3808	H3881	H3548

ס	הַיָּמִים׃	כָּל־	זֶבַח	וְעֹשֶׂה־	מִנְחָה	וּמַקְטִיר
—	วัน	ทุก	เครื่อง-บูชา	และ-ผู้-ถวาย	ธัญบูชา	และ-ผู้-เผา
	H3117	H3605	H2077		H4503	

และพวกปุโรหิตซึ่งเป็นคนเลวีจะไม่ขัดสนบุรุษที่อยู่ต่อหน้าเรา เพื่อถวายบรรดาเครื่องเผาบูชา และเพื่อเผาเครื่องธัญญบูชาทั้งหลาย
และเพื่อถวายเครื่องสัตวบูชาเรื่อยไป"

19

לֵאמֹר׃	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי
ว่า	เยเรมีย์	มา-ถึง	พระยาห์เวห์	พระวจนะ-ของ	แล้ว-มี
H0559	H3414	H0413	H3068	H1697	H1961

และพระวจนะของพระเยโฮวาห์มายังเยเรมีย์ โดยตรัสว่า

20

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	אִם־	תָּפֵרוּ	אֶת־	בְּרִיתִי	הַיּוֹם	וְאֶת־
ดังนี้	ตรัส	พระยาห์เวห์	ถ้า	เจ้า-ทำลาย-ได้	(ส่วน)	พันธสัญญา-ของ-เรา	กับ-กลางวัน	และ
H3541	H0559	H3068			H0853	H1285	H3117	H0853

בְּרִיתִי	הַלָּיְלָה	וּלְבִלְתִּי	הֱיוֹת	יוֹמָם־	וְלַיְלָה	בְּעִתָּם׃	
พันธสัญญา-ของ-เรา	กับ-กลางคืน	และ-ไม่-ให้	มี	กลางวัน	และ-กลางคืน	ตาม-เวลา-ของ-มัน	
H1285	H3915	H1115	H1961	H3119	H3915	H6256	

พระเยโฮวาห์ตรัสดังนี้ว่า ถ้าพวกเจ้าสามารถฝ่าฝืนพันธสัญญาของเราแห่งกลางวัน และพันธสัญญาของเราแห่งกลางคืนได้ และเพื่อจะไม่มีกลางวันและกลางคืนตามเวลากำหนดของพวกมัน

21

בֵּן	לוֹ	מִהְיוֹת־	עַבְדִּי	דָּוִד	אֶת־	תֵּפַר	בְּרִיתִי	גַּם־	
บุตร	ของ-เขา	จาก-การ-มี	ผู้รับใช้-ของ-เรา	ดาวิด	กับ	จะ-ถูก-ทำลาย	พันธสัญญา-ของ-เรา	แล้ว-แม้	
		H1961	H5650	H1732	H0854		H1285	H1571	

מְשָׁרְתָי׃	הַכֹּהֲנִים	הַלְוִיִּם	וְאֶת־	כִּסְאוֹ	עַל־	מֹלֵךְ	
ผู้-รับใช้-เรา	ปุโรหิต	ชาว-เลวี	และ-กับ	บัลลังก์-ของ-เขา	บน	ครอง-ราชย์	
H8334	H3548	H3881	H0854	H3678			

แล้วพันธสัญญาของเรากับดาวิดผู้รับใช้ของเราก็คงถูกหักได้เช่นกัน เพื่อท่านจะไม่มีโอรสที่จะเสวยราชย์บนพระที่นั่งของท่าน และกับพวกปุโรหิตคนเลวี พวกผู้ปรนนิบัติของเรา

22

כֵּן	הַיָּם	תָּחוֹל	יִמָּד	וְלֹא	הַשָּׁמַיִם	צְבָא	יִסָּפֵר	לֹא־	אֲשֶׁר
ดังนั้น	ทะเล	เม็ด-ทราย-ของ	อาจ-วัด-ได้	และ-ไม่	ฟ้าสวรรค์	ดวงดาว-แห่ง	อาจ-นับ-ได้	ไม่	เหมือน-ที่
	H3220	H2344	H4058	H3808	H8064			H3808	

ס	אֹתִי׃	מְשָׁרְתֵי	הַלְוִיִּם	וְאֶת־	עַבְדִּי	דָּוִד	זֶרַע	אֶת־	אַרְבֶּה
—	เรา	ผู้-รับใช้	ชาว-เลวี	และ	ผู้รับใช้-ของ-เรา	ดาวิด	เชื้อสาย-ของ	(ส่วน)	เรา-จะ-ทวีคูณ
	H0853	H8334	H3881	H0853	H5650	H1732	H2233	H0853	

บริวารแห่งฟ้าสวรรค์ไม่สามารถถูกนับได้ และเม็ดทรายแห่งทะเลก็ถูกตวงไม่ได้ฉันใด เราก็จะให้เชื้อสายของดาวิดผู้รับใช้ของเรา และคนเลวีผู้ปรนนิบัติต่อเราทวีมากขึ้นฉันนั้น

23

לֵאמֹר׃	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	
ว่า	เยเรมีย์	มา-ถึง	พระยาห์เวห์	พระวจนะ-ของ	แล้ว-มี	
H0559	H3414	H0413	H3068	H1697	H1961	

ยิ่งกว่านั้นพระวจนะของพระเยโฮวาห์มาถึงเยเรมีย์ โดยตรัสว่า

24

אֲשֶׁר	הַמִּשְׁפָּחוֹת	שְׁתֵּי	לֵאמֹר	דִּבְּרוּ	הַזֶּה	הָעָם	מָה־	רָאִיתָ	הֲלֹוא
ที่	ตระกูล	สอง	ว่า	พูด	นี้	ประชาชน	สิ่ง-ที่	สังเกต	เจ้า-ไม่-เห็น-หรือ
	H4940	H8147	H0559	H1696	H2088		H4100	H7200	H3808

עַמִּי	וְאֶת־	וַיִּמְאָסֵם		בָּהֶם	יְהוָה	בָּחָר	
ประชากร-ของ-เรา	และ	แต่-พระองค์-ทรง-ทอดทิ้ง-พวก-เขา		นั้น	พระยาห์เวห์	พระยาห์เวห์-ทรง-เลือก	
	H0853				H3068	H0977	

ס	לִפְנֵיהֶם׃	גּוֹי	עוֹד	מִהְיוֹת	יִנָּאֲצוּן
—	ต่อหน้า-พวก-เขา	ประชาชาติ	อีก	จาก-การ-เป็น	พวก-เขา-ดูหมิ่น
	H6440		H5750	H1961	H5006

เจ้าไม่ได้พิจารณาดอกหรือว่า ประชากรเหล่านี้พูดอะไรกัน โดยกล่าวว่า สองครอบครัวซึ่งพระเยโฮวาห์ได้ทรงเลือกไว้แล้ว พระองค์ได้ทรงโยนพวกเขาทิ้งเสียแล้วหรือ ดังนี้แหละ เขาทั้งหลายได้เหยียดหยามประชากรของเรา เพื่อพวกเขาจะไม่เป็นประชาชาติหนึ่งอีกต่อไปต่อหน้าเขาทั้งหลาย

חֻקּ֣וֹת	וְלָ֔יְלָה	יוֹמָ֖ם	בְּרִיתִ֑י	לֹ֣א	אִם־	יְהוָ֗ה	אָמַ֙ר֙	כֹּ֚ה	25
กฎเกณฑ์–ของ	และ–กลางคืน	กับ–กลางวัน	พันธสัญญา–ของ–เรา	ไม่	ถ้า	พระยาห์เวห์	ตรัส	ดังนี้	
H2708	H3915	H3119	H1285	H3808		H3068	H0559	H3541	

שָׂ֥מְתִּי׃	לֹֽא־	וָאָ֔רֶץ	שָׁמַ֖יִם
ได้–ตั้ง–ไว้	เรา–ไม่	และ–แผ่นดิน	ฟ้าสวรรค์
	H3808	H0776	H8064

> พระเยโฮวาห์ตรัสดังนี้ว่า ถ้าพันธสัญญาของเรามิได้อยู่กับกลางวันและกลางคืน และถ้าเรามิได้ตั้งกฎต่าง ๆ แห่งฟ้าสวรรค์และแผ่นดินโลกแล้ว

מִקָּחַ֑ת	אֶמְאַ֞ס	עַבְדִּ֗י	וְדָוִד֙	יַעֲקֹ֣ב	זֶ֣רַע	גַּם־	26
จาก–การ–เอา	เรา–จะ–ทอดทิ้ง	ผู้รับใช้–ของ–เรา	และ–ดาวิด	ยาโคบ	เชื้อสาย–ของ	แล้ว–แม้	
H3947		H5650	H1732	H3290	H2233	H1571	

]אשוב[	כִּי־	וְיַעֲקֹ֔ב	יִשְׁחָ֖ק	אַבְרָהָ֑ם	זֶ֣רַע	אֶל־	מֹשְׁלִ֔ים	מִזַּרְעוֹ֙
[จะให้กลับ]	เพราะ	และ–ยาโคบ	อิสอัค	อับราฮัม	เชื้อสาย–ของ	เหนือ	ผู้–ปกครอง	จาก–เชื้อสาย–ของ–เขา
H7725		H3290	H3446	H0085	H2233	H0413	H4910	H2233

ס	וְרִחַמְתִּ֖ים׃	שְׁבוּתָ֑ם	אֶת־	)אָשִׁ֥יב(
—	แล้ว–เรา–จะ–เมตตา–พวก–เขา	การ–เป็น–เชลย–ของ–พวก–เขา	(ส่วน)	เรา–จะ–ให้–กลับ
	H7355	H7622	H0853	H7725

> แล้วเราจึงจะโยนทิ้งเชื้อสายของยาโคบ และดาวิดผู้รับใช้ของเรา
> เพื่อเราจะไม่เอาผู้ใดจากเชื้อสายของเขาให้เป็นผู้ปกครองเหนือเชื้อสายของอับราฮัม อิสอัคและยาโคบ
> เพราะเราจะทำให้การเป็นเชลยของพวกเขากลับสู่สภาพเดิม และจะมีความเมตตาแก่พวกเขา